

UNIwersytet IM. Adama Mickiewicza w Poznaniu

STUDIA
ROMANICA POSNANIENSIA
XXXIX/2

Dialogues – exclusions – antagonismes :
implications linguistiques, littéraires
et culturelles de la traduction

sous la rédaction
DE TERESA TOMASZKIEWICZ



POZNAŃ 2012

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos (Teresa Tomasziewicz)	3
Paulina Borowczyk, <i>Traduction des sigles dans le contexte audiovisuel – un dialogue réussi ?</i>	5
Iwona Kasperska, <i>Traducción del Nuevo Mundo: ¿diálogo intercultural o confrontación de culturas? Aproximación a la visión del Otro en las crónicas del Descubrimiento y la conquista</i>	23
Małgorzata Pałaniuk, <i>L'animalité du discours des protagonistes en traduction française et anglaise de la pièce «Le Chien» de Jean-Marc Dalpé</i>	41
Leticia Santamaría Ciordia, <i>La idiosincrasia del lenguaje almodovariano y su repercusión sobre la traducción. Análisis de algunas de las soluciones en el campo de la variación lingüística del subtítulo en polaco de “Volver” (2006)</i>	57
Barbara Walkiewicz, <i>La traduction en tant que discours</i>	71
Alicja Żuchelkowska, <i>Pour une approche identitaire en traduction : implications socio-culturelles</i>	87
Jerzy Lis, <i>Nouvelles approches de la ville dans la littérature française contemporaine : Thomas Clerc et Philippe Vasset</i>	99